

Николаю Николаевичу Черепнину.

Русалка.

(Для сопрано.)

Русалка.

Ф. Акименко, Op. 4.
1898 г.

Український переклад:
Максим Стріха
Лермонтовъ.

БІБЛІОТЕКА
0-1622
Муз. обш.
Львівська

Andante. $\text{♩} = 68.$

PIANO.

pp una corda

p

poco acceler.

sempre con Ped.

mf

p poco rallent.

Canto.

p

Ру-сал-ка пль-ла
Ру-сал-ка плив-ла

Tempo I.

по рѣ-кѣ го-лу бой, О - за - ря - е - ма пол - ной лу - ной:—
у бла-кит-ній рі - ці, гра-ли мі - сяч - ні скрізь про - мін-ці;

animato

tranquillo

П ста-ра - лась о - на до - плес-нуть до лу - ны се - реб-рис - ту - ю
І хо-ті - ло - ся їй до - плюс-ну - ти до зір сріб-но - бі - ло - ї

пѣ - - - ну вол - ны.
пі - - - ни у - зір.

Più mosso e agitato. ♩. = 92.

mf

П шу-мя и крутась,
І шум-ли - - ва во - да

p

ко - - ле-ба - - ла рь-ка От - ра - жен - - ны -
ко - - ли-ва - - ла хмар-ки, що від-би - - лись

я въ ней об ла - ка;
у пли - ні рі - ки;

mf

И пь - - ла ру - сал - - ка
спі - ва - - ла ру - сал - - ка

dim. e molto riten.

звукъ е - я словъ До - ле талъ до кру - тыхъ бе - ре -
 звук ї - ї слів до - ли - нав до кру - тих бе - ре -

The first system of the score features a vocal line with lyrics in Russian and Ukrainian. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line. The tempo and dynamics markings are *dim. e molto riten.* and *f*.

ГОВЪ. _____
 - гів. _____

a tempo
mf
con Ped.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a section marked *a tempo* with a dynamic of *mf* and the instruction *con Ped.* (con ppedale). The piano part features a complex texture with triplets and octaves.

p *mf*

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a melodic line with triplets, and the left hand has a bass line. Dynamics range from *p* to *mf*.

mf

The fourth system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is *mf*.

molto riten.

2 3 1 2 5 1 2 5 3 2 5 1 2 3 1 2 5 1 2 5 3 2

sempre molto riten.

p

И пѣ - - ла ру - еал - - - ка:
Спѣ-ва - - ла ру - сал - - - ка:

riten.

dim.

Tempo I. (Andante.)

p dolce

„На днѣ у ме - ня Иг - - -
"у ме - - - не на дні спа - - -

p

con Ped.

mf.

ра - - етъ мер - ца - - - ні - е дня; Тамъ ры - - бокъ зла -
- ла - - ху - - ютъ сѣя - - - вом ог - ні; Там зграй - - ка ви -

ты - - я иг - ра - - ють ста - да
блис - - ку - - є риб зо - - ло - та,

Тамъ хрус-таль - ны - є есть го - ро -
криш - - та - ле - ві там вид - - но міс -

Дь. - та.

„И там на по-душ - - кѣ изъ
І там на пе-ри - - ні зі

a tempo *p*

mf

лр - - кихъ пес - ковъ, Подъ тѣнь - ю гус -
 свѣт - - лих піс - ків, під тін - ню гус -

тыхъ, гус - - тыхъ трост - ни - ковъ,
 - тих, гус - тих ко - - ми - шів,

p agitato *mf*

Спить, спить ви - - - тязь, до - бы - - - ча рев -
 спить, спить ли - - - цар, що здо - - - бич - - - чю

tranquillo *pp*

ни - вой вол - шы,
 став гли - би - ни. Спить,
 Спать,

tempo

че - - см - вать ко - - лья шел - ко - - выхъ куд - рей Мы
 - чи - - су - вать ку - - че - рив пас - - ма яс - ні Ми

riten.

a tempo

лю - - бимъ во мра - - кѣ но - чей, И въ че -
 лю - - бимъ в го - ди - - ни ніч - ні; і в чо -

riten.

ло, и въ ус - та мы въ по - лу - ден - ный часъ Цѣ - ло -
 - ло і в вус - та _____ в по - луд - не - - вий ми часъ ці - лу -

riten.

a tempo

ва - - ли кра - сав - ца не разъ.
 - ва - - ли врод - лив - ця не раз.

Andante. (Tempo I)

p molto espress.

„Но къ страстнымъ лоб-зань-ямъ, не зна - ю вѣдѣмъ,
Та мар - ні ці - лун-ки ру - са - лок пал-ких,

pp *p* *p* *con Ped.*

mf *riten.*
Ос - та - ет - - ся онъ хла - денъ и нѣмъ;
Він не-змін - - но хо - лод - ний до них;

mf *riten.* *a tempo*

pp

pp *p*
Онъ спитъ — и скло-нив - шись на
Він спить, — і схи - лив - шись на

пер - си ко мнѣ, Онъ не ды - шеть, не шеп - - четъ. во
 пер - са ме-ні, він не ди - ше, не шеп - - че вві -

снѣ, не шеп - - - -
 - сні, не шеп - - - -

Roco più animato.

четъ _____ во снѣ! "...
 - че _____ вві - сні".

Tempo I.

p tranquillo

Такъ пѣ - ла ру - сал - ка надъ си - ней рѣ - кой, Под -
Такъ піс - ню ру - сал - ка спі - ва - ла, і спів жа -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of three flats. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Tempo I.' and the mood is '*p tranquillo*'. The lyrics are in Ukrainian and describe a scene with a siren and a song.

riten. a tempo

Più mosso e agitato.

на не - по - п'ят - ной тос - кой;
- лем не - збаг - нен - ним бри - нів.

The second system continues the musical score. The tempo changes to 'Più mosso e agitato'. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics describe a scene with a boat and clouds.

mf

І шу - мя і кру - тять - ся, ко - - ле - ба - - ла рѣ - ка
І шум - ли - - ва во - да ко - - ли - ва - - ла хмар - ки,

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked '*mf*'. The lyrics describe a scene with a boat and clouds.

p

От - ра жен - - - ны я въ ней об - ла - ки,
що від - би - - - лись у пли - ні рі - ки,

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked '*p*'. The lyrics describe a scene with a boat and clouds.

p cresc.

cresc. poco

от - - - ра - -
у - - - - - пли - -

жеп - - - - ны - я - - - - - вь ней -
- ні - - - - - рі - ки, - - - - - в пли - -

об - - - - - ла - : - - ка -
- ні - - - - - рі - - - - - ки. - a tempo

cresc.
mf

f dim.

riten. poco a poco
p

Andante. (Tempo I.)
pp
p
Red. *

pp
p
ppp
pp